

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 20 (1973)
Heft: 1

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

tes, l'homme ou les hommes qui sauvent des vies et des biens reçoivent des éloges et gravissent les échelons de la hiérarchie.

Par contre, les hommes qui ont si bien construit leurs maisons qu'elles résistent au feu ne contribuent pas de façon spectaculaire à diminuer les dommages dus aux incendies parce que leurs constructions ne peuvent pas brûler. Les statistiques des dommages dus aux incendies ne feront jamais état de ces gens. Jamais l'un d'eux sera un héros aux yeux de ses voisins.

Dans quelques-unes de nos villes, le service des ambulances (le «service sanitaire») a été organisé de façon à devenir une technique très poussée. Les équipes d'ambulanciers sont entraînées spécialement pour qu'ils puissent réagir rapidement et porter les premiers secours médicaux en attendant que les patients soient admis à l'hôpital. Les statistiques prouvent qu'un pourcentage beaucoup plus élevé de malades dits malades des artères coronaires (artères coronaires du cœur) survit, parce que les mesures pour traiter les crises cardiaques interviennent immédiatement. Les statistiques expriment la reconnaissance et l'hommage dus à ceux qui organisent ce service. Nous connaissons une ville qui se glorifie avec raison d'être «la ville la plus sûre pour tous ceux qui sont victimes d'une crise cardiaque».

Des campagnes visant à diminuer les crises cardiaques par une vie plus saine (cures diététiques, gymnastique, diminution de la consommation de tabac, équilibre mental, etc.) ne peuvent pas faire montre de leurs succès par les statistiques, parce qu'il n'y a pas de statistiques à ce sujet. Il serait assez difficile de compter ceux qui auraient été victimes d'une crise cardiaque si aucune mesure préventive n'avait été prise...

L'histoire de la protection civile ressemble aussi à une bataille de fantômes. Elle est caractérisée par l'absence de statistiques. Si une zone côtière est évacuée complètement à l'approche d'une tornade, il ne faut pas s'étonner qu'il n'y ait pas de victimes et, partant, pas de statistiques. Le travail était trop bien fait. Combien de personnes auraient péri si l'évacuation n'avait pas été ordonnée? Personne ne le sait.

La situation se complique encore quand on pense à ce qui peut arriver en cas d'attaque nucléaire. Une préparation minutieuse tenant compte de cette éventualité laisse paraître l'événement lui-même improbable parce que la préparation minutieuse fait que les buts à viser perdent leur importance pour l'ennemi et que celui-ci se décourage.

Nombreux sont ceux qui pensent même que c'est insensé et stupide de s'armer contre quelque chose qui n'arrivera jamais. Mais la philosophie de pays tels que la Suède et la Suisse, deux pays qui vivent en paix depuis 150 ans, peut se résumer dans la phrase: *Prépare-toi pour te défendre si bien que personne n'ose t'attaquer*. Le fait de ne pas devoir faire usage des préparatifs défensifs n'est pas considéré comme un gaspillage.

L'absence de victimes de guerre n'est pas tenu pour un handicap insurmontable.

Et c'est précisément dans ce fait que réside le paradoxe inhérent à la protection ou défense civile: Ce qui ressemble pour certains tellement aux choses de la guerre — «défense!» — dissuade un agresseur éventuel de faire la guerre — et vice versa: ce qui, après un examen superficiel, paraît être une route praticable qui nous conduit vers la paix — «pacification» — invite et entraîne l'agresseur, qui existe toujours virtuellement, de déclencher la guerre!

De cette manière, la protection civile établit également de fausses statistiques. Les 150 années dont nous venons de parler étaient pour la Suède et pour la Suisse des années plutôt «ennuyeuses»: aucune ville rasée, aucun cimetière vert couvert de croix... uniquement la défense, la défense bien préparée!

(Annotation de la rédaction: Cet excellent article de fond de la revue américaine «Survive» (septembre/octobre 1972) nous semblait mériter d'être traduit, non seulement parce que notre pays y est mentionné à côté de la Suède, mais d'une façon générale — pour faire réfléchir tous les lecteurs sérieux...)

A propos de l'action de transfusion sanguine dans la protection civile

1356 inscriptions sont parvenues jusqu'au 30 novembre 1972 au service de transfusion sanguine de la CRS à Berne. L'action continue — et doit continuer nécessairement — car la Croix-Rouge ne peut tenir ses contrats de livraisons avec la protection civile que si nous donnons encore davantage de sang. Le total nécessaire de 10 000 est loin d'être atteint. Nous renvoyons encore une fois à notre appel qui a paru dans le numéro du mois de novembre 1971 de la «Protection civile», à la page 409, et nous exhortons cordialement et instamment tous les membres de la protection civile aussi bien de la ville que de la campagne, à remplir le talon d'inscription et à l'envoyer à l'adresse indiquée. (Cela ne vaut évidemment que pour tous les *nouveaux* donneurs de sang). Chacun d'entre nous peut se trouver une fois dans une situation où il a un besoin urgent de sang. La CRS attend votre don — il ne s'agit pas d'argent, mais simplement de 3 à 4 dl de sang, et ceci trois à quatre fois par an. Cela coûte peu de temps et n'est aucunement nuisible à la santé. *Chaque membre du personnel de la protection civile doit se faire un devoir de servir la bonne cause en tant que donneur de sang!* Personne n'est à l'abri des accidents — et il y va souvent de la vie ou de la mort. — Inscrivez-vous comme donneur de sang — encore aujourd'hui!

Plans généraux et de secteur

Nous les établissons avec le plus grand soin. Sur demande nous réduisons, agrandissons ou copions vos plans dans le tirage désiré et sur le papier de votre choix. Nos spécialistes travaillent vite et bien. Notre longue expérience et nos installations des plus modernes jouent également un rôle essentiel. L'établissement de plans est très important pour la prévention de catastrophes. Il n'est pas rare que ceci pose de sérieux problèmes aux petites communes notamment. Venez nous voir à la Zieglerstrasse 34 ou téléphonez-nous au 031 25 92 22 (15). C'est avec plaisir que nous vous conseillerons et rechercherons la solution financière la plus avantageuse pour vous. Atelier de reproductions

E.D. AERNI-LEUCH, 3000 Berne 14

